



强化英语阅读系列

肖文科

主编

精选

名著英语阅读

60

篇

- 每日半小时
英语水平轻松攀升
- 60篇经典范文
让你触类旁通
- 题材生动有趣
震撼学习视野
- 内附译文译注
便于自查自学



世界图书出版公司

ENGLISH

强化英语阅读系列

[精选]
名著英语阅读
60篇



肖文科◎主编

世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

图书在版编目 (CIP) 数据

精选名著阅读 60 篇/肖文科主编.—北京:
世界图书出版公司北京公司,2004.8
(强化英语阅读系列)
ISBN 7-5062-6708-X

I.精... II.肖... III.英语—语言读物
IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 042135 号

精选名著阅读 60 篇

主 编: 肖文科

编 著: 《强化英语阅读系列》编写组

责任编辑: 王志平

封面设计: 于天水

出 版: 世界图书出版公司北京公司

发 行: 世界图书出版公司北京公司

(地址: 北京朝内大街 137 号 邮编: 100010 电话: 64077922)

销 售: 各地新华书店和外文书店

印 刷: 北京世图公司印刷厂

开 本: 880×1230 1/32 **印张:** 10.25

字 数: 320 千

版 次: 2004 年 8 月第 1 版 2004 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 7-5062-6708-X/H·699

定价: 16.80 元

版权所有 翻印必究

前言

对于将英语作为外语的中国人来说,英语阅读不仅是英语学习的目的之一,而且是英语学习的主要手段和途径。英语阅读技能不仅是最重要的语言技能之一,也是学生必须掌握的学习技能之一。

阅读是一种言语活动。在这过程中所表现出来的能力,被称为“阅读能力”或“阅读理解能力”。一个人在具备了基本的文化素质后,主要是通过阅读来汲取信息和陶冶文化情操的。大量的阅读训练能促进其他语言技能的发展,譬如说,你要提高口语水平,就不能仅仅会几句日常用语。你的谈吐要有深度、有角度,对问题有自己的见解。那么这种技能从何处获得呢?这就离不开我们平时的大量的阅读。

通过大量阅读,我们可接触英语的各种语言现象,有效扩大词汇量,掌握更多表达方式,增强对英语的语感。

通过大量阅读,我们可从中了解英语国家的生活、思想和感情,以及他们的社会、历史和传统习惯,熟悉他们的道德标准、价值观念等等。既有利于提高英语水平,也能增长有关西方的文化知识。

通过大量阅读,我们可以领略英语名篇佳作的独特魅力,贻情悦性;不仅增加我们的知识,而且还能扩大我们的词汇量,提高欣赏和审美水平,进一步陶冶个人情操。

《强化英语阅读系列》正是为满足读者的阅读需要而编写的,同时我们从原创性、趣味性和针对性等几个方面进行了创新,使得此套书具有以下特色:

一、原创性:文章从国外图书、期刊、报纸或国外网站等处选择转载,保证所选阅读材料的“原汁原味”。

二、趣味性:本丛书涉及文学、商务及校园等各方面的内容,所选的都是广大读者普遍感兴趣的内容。

三、针对性:本丛书适合英语学习者提高阅读水平和具有一定英语水平的爱好者欣赏之用。

此外,文章后面的阅读理解题利于读者检查自己的阅读效果。为了方便阅读,每篇文章后面都列出了本篇的生词、难词,以及短文的翻译,对扩大读者的知识面,提高文化素质,培养语言运用能力将起到积极的促进作用。

用。《强化英语阅读系列》既有实用性,又具欣赏性,每日仅用 30 分钟的时间,既能提高英语阅读能力,又能从中了解西方文化,还能提高欣赏水平,陶冶个人情操。

全套书分为名著、散文、商务、校园等四本分册,可以满足不同专业和不同层次读者的需要。

《精选名著阅读 60 篇》给年青读者介绍一些英语名著精选,让他们在轻松有趣的阅读中,接触世界名著,欣赏英语经典作品。每篇文内均配备中文翻译、词语注释项,务使读者在欣赏名著之余,也可从中学习实用的英语,增强对英语的鉴赏与运用能力。

《精选散文阅读 60 篇》选编了一些英美作家创作的精致优美、易于诵读、又充满浪漫情调的短小散文,其中不乏名篇和传世之作。

如果把人生比作一幅画,学校生活就是画中的一道彩虹;如果把人生比作一次旅行,学生时代就是最激动人心的一站。学校是知识的象征,是人才的摇篮。在那里,有被称作辛勤园丁的可敬的老师们的默默耕耘和无私奉献,也有寻求知识、追求真理的莘莘学子们的勤奋学习;有攻克一道道难关后,获得优异成绩时成功的喜悦,也有暂受挫折时的深刻反思。在那百花盛开的校园里处处回荡着青春的脚步声,珍藏着真挚纯洁的友情。丰富多彩的校园生活是多么令人向往、令人珍视,又是多么令人感慨、令人追忆。在回顾自己人生旅程的时候,相信是忘不了这段令人激动而难忘的人生经历的。《精选校园阅读 60 篇》一书力求做到融知识性和趣味性为一体,旨在较为完整、全面地反映当代校园生活。

经济活动是维系现代社会最根本的基础。商品经济渗透到了我们生活中的每一层面,所以,了解一些商贸知识,对自己的生活和人生无疑具有重要的指导意义。《精选商务阅读 60 篇》一书力求展现现代经济生活的风貌,注重趣味性,以商贸领域为主轴,不拘一格,广泛取材,把读者带进了一个广阔的商贸园地。既有市场营销的运作,也有广告策划的基本原理;既有求职面试的技巧,也有办公室里的衣着打扮等,不一而足。既使读者提高了语言水平,又注入了商务理念。

由于编者水平和经验所限,书中存在的不足和疏漏之处,恳请广大读者批评指正。

编 者

目

录

1. Prid and Prejudice	1
傲慢与偏见(节选)	
2. The Moon and Sixpence	8
月亮和六便士(节选)	
3. Jane Eyre	13
简·爱(节选一)	
4. Jane Eyre	19
简·爱(节选二)	
5. Jane Eyre	25
简·爱(节选三)	
6. Sister Carrie	31
嘉莉妹妹(节选)	
7. Sense and Sensibility	36
理智与情感(节选)	
8. Resurrection	41
复活(节选一)	
9. Resurrection	46
复活(节选二)	
10. The Pilgrim's Progress	52
天路历程(节选)	
11. The Life and Adventures of Robinson Crusoe	56
鲁宾逊漂流记(节选)	
12. A Tale of Two Cities	61
双城记(节选一)	
13. A Tale of Two Cities	66
双城记(节选二)	
14. The Adventure of Tom Sawyer	71
汤姆·索耶历险记(节选)	
15. Alice's Adventures in Wonderland	77
爱丽丝漫游奇境记(节选)	
16. Sons and Lovers	82

目

录

儿子与情人(节选)	
17. Gulliver's Travels	87
格列佛游记(节选)	
18. The Return of the Native	93
还乡(节选)	
19. Anna Karenina	99
安娜·卡列尼娜(节选)	
20. The Scarlet Letter	104
红字(节选)	
21. Tess of D'Urbervilles	109
苔丝(节选一)	
22. Tess of D'Urbervilles	115
苔丝(节选二)	
23. Tess of D'Urbervilles	121
苔丝(节选三)	
24. Nana	126
娜娜(节选)	
25. Little Prince	131
小王子(节选)	
26. Father Goriot	137
高老头(节选一)	
27. Father Goriot	142
高老头(节选二)	
28. Crime and Punishment	147
罪与罚(节选)	
29. War and Peace	152
战争与和平(节选)	
30. Little Women	157
小妇人(节选一)	
31. Little Women	163
小妇人(节选二)	
32. Vanity Fair	168

目

录

名利场(节选一)	
33. Vanity Fair	173
名利场(节选二)	
34. The Old Man and the Sea	179
老人与海(节选)	
35. Oliver Twist	184
雾都孤儿(节选一)	
36. Oliver Twist	189
雾都孤儿(节选二)	
37. The Ugly Duckling	194
丑小鸭(节选)	
38. Uncle Tom's Cabin	199
汤姆叔叔的小屋(节选)	
39. The Adventures of Huckleberry Finn	205
哈克贝利·费恩历险记(节选)	
40. Around the World in 80 Days	210
八十天环游世界(节选)	
41. Treasure Island	216
金银岛(节选一)	
42. Treasure Island	221
金银岛(节选二)	
43. Lady Chatterley's Lover	226
查特莱夫人的情人(节选)	
44. The History of Tom Jones, a Foundling	232
汤姆·琼斯(节选)	
45. La Dame Aux Camelias (Camille)	237
茶花女(节选)	
46. David Copperfield	242
大卫·科波菲尔(节选一)	
47. David Copperfield	247
大卫·科波菲尔(节选二)	
48. Domby and Son	252

目

录

董贝父子(节选)	
49. Emma	256
爱玛(节选)	
50. Jude the Obscure	260
无名的裘德(节选)	
51. Martin Eden	266
马丁·伊登(节选)	
52. The Count of Monte Cristo	272
基督山伯爵(节选)	
53. The Sound and the Fury	277
喧哗与骚动(节选)	
54. A Dog's Tale	282
狗的自述(节选)	
55. Les Misérables	287
悲惨世界(节选)	
56. The Last of the Mohicans	292
最后的莫希干人(节选)	
57. Wuthering Heights	298
呼啸山庄(节选)	
58. Moby Dick	303
白鲸(节选)	
59. Romeo and Juliet	308
罗密欧与朱丽叶(节选)	
60. The Merchant of Venice	314
威尼斯商人(节选)	

1. Pride and Prejudice

傲慢与偏见

(Excerpt)

(节选)



阅读全文

It is a truth universally acknowledged, that a single man in possession of a good fortune must be in want of a wife.

However little known the feelings or views of such a man may be on his first entering a neighborhood, this truth is so well fixed in the minds of the surrounding families, that he is considered as the rightful property of some one or other of their daughters.

"My dear Mr. Bennet," said his lady to him one day, "have you heard that Netherfield Park is let at last?"

Mr. Bennet replied that he had not.

"But it is," returned she; "for Mrs. Long has just been here, and she told me all about it."

Mr. Bennet made no answer.

"Do not you want to know who has taken it?" cried his wife impatiently.

"You want to tell me, and I have no objection to hearing it."

This was invitation enough.

"Why, my dear, you must know, Mrs. Long says that Netherfield is taken by a young man of large fortune from the north of England; that he came down on Monday in a chaise and four to see the place, and was so much delighted with it that he agreed with Mr. Morris immediately; that he is to take possession before Michaelmas, and some of his servants are to be in the house by the end of next week."

"What is his name?"

"Bingley."

"Is he married or single?"

"Oh! single, my dear, to be sure! A single man of large fortune; four

or five thousand a year. What a fine thing for our girls!”

“How so? how can it affect them?”

“My dear Mr. Bennet,” replied his wife, “how can you be so tiresome! You must know that I am thinking of his marrying one of them.”

“Is that his design in settling here?”

“Design! nonsense, how can you talk so! But it is very likely that he may fall in love with one of them, and therefore you must visit him as soon as he comes.”

“I see no occasion for that. You and the girls may go, or you may send them by themselves, which perhaps will be still better; for, as you are as handsome as any of them, Mr. Bingley might like you the best of the party.”

“My dear, you flatter me. I certainly have had my share of beauty, but I do not pretend to be any thing extraordinary now. When a woman has five grown up daughters, she ought to give over thinking of her own beauty.”

“In such cases, a woman has not often much beauty to think of.”

“But, my dear, you must indeed go and see Mr. Bingley when he comes into the neighborhood.”

“It is more than I engage for, I assure you.”

“But consider your daughters. Only think what an establishment it would be for one of them. Sir William and Lady Lucas are determined to go, merely on that account, for in general, you know they visit no new comers. Indeed you must go, for it will be impossible for us to visit him, if you do not.”

“You are over-scrupulous, surely. I dare say Mr. Bingley will be very glad to see you; and I will send a few lines by you to assure him of my hearty consent to his marrying whichever he chuses of the girls; though I must throw in a good word for my little Lizzy.”

“I desire you will do no such thing. Lizzy is not a bit better than the others; and I am sure she is not half so handsome as Jane, nor half so good humoured as Lydia. But you are always giving her the preference.”

“They have none of them much to recommend them,” replied he; “they are all silly and ignorant like other girls; but Lizzy has something more of quickness than her sisters.”

"Mr. Bennet, how can you abuse your own children in such way? You take delight in vexing me. You have no compassion on my poor nerves."

"You mistake me, my dear. I have a high respect for your nerves. They are my old friends. I have heard you mention them with consideration these twenty years at least."

"Ah! you do not know what I suffer."

"But I hope you will get over it, and live to see many young men of four thousand a year come into the neighbourhood."

"It will be no use to us if twenty such should come, since you will not visit them."

"Depend upon it, my dear, that when there are twenty I will visit them all."

Mr. Bennet was so odd a mixture of quick parts, sarcastic humour, reserve, and caprice, that the experience of three and twenty years had been insufficient to make his wife understand his character. Her mind was less difficult to develop. She was a woman of mean understanding, little information, and uncertain temper. When she was discontented, she fancied herself nervous. The business of her life was to get her daughters married; its solace was visiting and news.



练习

- Which of the following has the closest meaning to "engage for" in the sentence of "It is more than I engage for, I assure you."
 - Hire.
 - Occupy.
 - Guarantee.
 - Fight.
- "Michaelmas" is a (an) _____ on the basis of context.
 - place
 - person
 - animal
 - festival
- _____ is Mr. Bennet's favorite daughter according to the passage.
 - Jane
 - Lizzy
 - Lydia
 - Bingley



词语注释

- ①

acknowledge	/əkˈnɒlɪdʒ/ v.
-------------	----------------

承认;公认 accept the truth; admit

- ②

rightful	/'raɪtful/ adj.
----------	-----------------

正当的;合法的 proper or legal

- ③

let	/let/ v.
-----	----------

出租(房子、房间等) allow sb. to use (a house, room, etc) in return for regular payments

- ④

tiresome	/'taɪəsəm/ adj.
----------	-----------------

惹人着急 annoying

- ⑤

design	/dɪˈzaɪn/ n.
--------	--------------

目的 purpose

- ⑥

over-scrupulous	/əʊvəˈskruːpjələs/ adj.
-----------------	-------------------------

过分谨慎的;过分细心的 too cautious or careful

- ⑦

establishment	/ɪsˈtæblɪʃmənt/ n.
---------------	--------------------

婚事 wedding

- ⑧

chuse	/tʃuːz/ v.
-------	------------

(古)选择 choose

- ⑨

vex	/veks/ v.
-----	-----------

使某人生气或恼怒(尤指因为琐事) anger or annoy (sb.), esp with trivial matters

- ⑩

caprice	/kəˈprɪs/ n.
---------	--------------

态度或行为无明显缘故地突然改变 sudden change in attitude or behavior with no obvious cause; whim

- | | |
|---------|---------------|
| develop | /dɪˈveləp/ v. |
|---------|---------------|

弄清楚 discover

- | | |
|--------|-------------|
| solace | /'sɒləs/ n. |
|--------|-------------|

安慰;慰藉;给予安慰的事物(thing that gives) comfort or relief (from pain, trouble, distress, etc.)



参考译文

凡是拥有丰富财产的单身汉，定然想娶位太太，这已经成了一条举世公认的真理。

这样的单身汉，每初搬到一个地方，前后左右的邻居虽然完全不了解他的思想感情，可是，既然这样的一条真理早已在人们心目中根深蒂固，因此人们总是把他看作自己某一个女儿理所应得的一笔财产。

有一天班纳特太太对她的丈夫说：“我的好老爷，尼日斐花园终于租出去了，你听说过没有？”

班纳特先生回答道，他没有听说过。

“的确租出去了，”她说，“朗格太太刚刚上这儿来过，她把这件事的底细，一五一十地告诉了我。”

班纳特先生没有理睬她。

“你难道不想知道是谁租去的吗？”太太不耐烦地嚷起来了。

“既是你要说给我听，我听听也无妨。”

这句话足够鼓励她讲下去了。

“哦！亲爱的，你得知道，朗格太太说，租尼日斐花园的是个阔少爷，他是英格兰北部的人；听说他星期一那天，乘着一辆驷马大轿车来看房子，看得非常中意，当场就和莫理斯先生谈妥了；他要在‘米迦勒节’以前搬进来，打算下个周末先叫几个佣人来住。”

“这个人叫什么名字？”

“宾格莱。”

“有太太的呢，还是单身汉？”

“噢！是个单身汉，亲爱的，确确实实是个单身汉！一个有钱的单身汉；每年有四五千镑的收入。真是女儿们的福气！”

“这怎么说？关女儿们什么事？”

“我的好老爷，”太太回答道，“你怎么这样叫人讨厌！告诉你吧，我正在盘算，他要是挑中我们一个女儿做老婆，可多好！”

“他住到这儿来，就是为了这个打算吗？”

“打算？胡扯，这是哪儿的话！不过，他倒作兴看中我们的某一个女儿呢。他一搬来，你就得去拜访拜访他。”

“我不去。你带着女儿们去就得啦，要不你干脆打发她们自己

去,那或许倒更好些,因为你跟女儿们比起来,她们哪一个都不能胜过你的美貌,你去了,宾格莱先生倒可能挑中你呢?”

“我的好老爷,你是在捧我啦。从前也的确有人赞赏过我的美貌,现在我可不敢说有什么出众的地方了。一个女人有了五个成年的女儿,就不该对自己的美貌再怀有什么念头了。”

“这样看来,一个女人家对自己的美貌也转不了多少念头喽。”

“不过,我的好老爷,宾格莱一搬到我们的邻近来,你的确应该去看看他。”

“老实跟你说吧,这不是我份内的事。”

“看女儿的份上吧。只请你想一想,她们不论哪一个,要是攀上了这样一个人家,够多么好。威廉爵士夫妇已经决定去拜望他,他们也无非是这个用意。你知道,他们通常是不会拜望新搬来的邻居的。你的确应该去一次,要是你不去,叫我们怎么去。”

“你实在过分谨慎啦。宾格莱先生一定高兴看到你的;我可以写信给你带去,就说随便他挑中我哪一个女儿,我都心甘情愿地答应他把她娶过去;不过,我在信上得特别替小丽萃吹嘘几句。”

“我希望你别这么做。丽萃没有一点儿地方胜过别的几个女儿;我敢说,论漂亮,她抵不上吉英一半;论性子,她抵不上丽迪雅一半。你可老是偏爱她。”

“她们没有哪一个值得夸奖的,”他回答道,“他们跟人家的姑娘一样,又傻,又无知;倒是丽萃要比她的几个姐妹伶俐些。”

“我的好老爷,你怎么舍得这样糟蹋自己的亲生女儿?你是在故意叫我气恼,好让你自己得意吧。你半点儿也不体谅我的神经衰弱。”

“你误会我了,我的好太太。我一向对你的神经十分尊重。它们已经成了我的老朋友了。至少在最近二十年以来,我一直听你郑重其事地提到它们。”

“啊!你不知道我怎样受苦呢!”

“不过我希望你这毛病会好起来,那么,像这种每年有四千镑收入的阔少爷,你就可以眼看着他们一个个搬来做你的邻居了。”

“你既然不愿意去拜访他们,即使有二十个搬了来,对我们又有什么好处!”

“放心吧,我的好太太,等到有了二十个,我一定去一个个拜望到。”

班纳特先生真是个古怪人,他一方面喜欢插科打诨,爱挖苦人,

同时又不拘言笑,变幻莫测,真使他那位太太积二十三年之经验,还摸不透他的性格。太太的脑子是很容易加以分析的。她是个智力贫乏、不学无术、喜怒无常的女人,只要碰到不称心的事,她就神经兮兮的烦躁不安。她生平的大事就是嫁女儿;她生平的安慰就是访友拜客和打听消息。



参考答案

1. C 2. D 3. B

2. The Moon and Sixpence

月亮和六便士

(Excerpt)

(节选)



阅读全文

▲
▲
▲
▲
名著
60
篇

“What poor minds women have got! Love. It’s always love. They think a man leaves only because he wants others. Do you think I should be such a fool as to do what I’ve done for a woman?”

“Do you mean to say you didn’t leave your wife for another woman?”

“Of course not.”

“On your word of honour?”

I don’t know why I asked for that. It was very ingenuous of me.

“On my word of honour.”

“Then, what in God’s name have you left her for?”

“I want to paint.”

I looked at him for quite a long time. I did not understand. I thought he was mad. It must be remembered that I was very young, and I looked upon him as a middle-aged man. I forgot everything but my own amazement.

“But you’re forty.”

“That’s what made me think it was high time to begin.”

“Have you ever painted?”

“I rather wanted to be a painter when I was a boy, but my father made me go into business because he said there was no money in art. I began to paint a bit a year ago. For the last year I’ve been going to some classes at night.”

“Was that where you went when Mrs.Strickland thought you were playing bridge at your club?”

“That’s it.”

“Why didn’t you tell her?”

“I preferred to keep it to myself.”